

◎一部査証及び査証料の相互免除に関する日本国政府とバハマ国政府との間の取極（口上書）

（略称）バハマとの査証及び査証料免除取極

昭和五十六年九月十六日 ナッソーで
昭和五十六年十月一日 効力発生
昭和五十六年九月二十八日 告示

（外務省告示第三四〇号）

目次

ページ

日本側口上書.....	六七
(1) 査証免除.....	六七
(2) 滞在期間の延長.....	六七
(3) 査証免除の除外.....	六七
(4) 査証料免除.....	六八
(5) 国内法令の遵守.....	六八
(6) 入国又は滞在の拒否.....	六八
(7) 終了の通告.....	六八
バハマ側口上書.....	六九
(1) 査証免除.....	六九

バハマとの査証及び査証料免除取極

(2)	滞在期間の延長	六九
(3)	査証免除の除外	六九
(4)	査証料免除	七〇
(5)	国内法令の遵守	七〇
(6)	入国又は滞在の拒否	七〇
(7)	終了の通告	七〇

(在パハマ日本国大使館からパハマ国外務省あての口上書

BAH.-26

(訳文)

口 上 書

日本側口
上書

日本国大使館は、パハマ国外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、日本国とパハマ国との間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するため、日本国に入国することを希望するパハマ国民に対する査証及び査証料の免除に関し、千九百八十一年十月一日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光栄を有する。

査証免除

(1) 有効なパハマ国旅券を所持するパハマ国民であつて、継続して三箇月を超えない期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、日本国に入国することができる。

滞在期間
の延長

(2) 日本国政府は、(1)の規定に基づいて査証なしに日本国に入国したパハマ国民であつて、滞在期間を三箇月を超えて延長することを希望するものの滞在期間の延長を許可することができる。

査証免除
の除外

(3) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、パハマ国民であつて、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を得る目的で芸能(スポーツを含む)に従事し、又は継続して三箇月を超える期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものについては、適用しない。

パハマとの査証及び査証料免除取極

NOTE VERBALE

BAH.-26

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of External Affairs of the Commonwealth of The Bahamas and has the honour to inform the Ministry that the Government of Japan, with a view to facilitating relations between Japan and the Commonwealth of The Bahamas, is prepared to take on a reciprocal basis the following measures from the 1st of October, 1981 concerning the waiving of visas and visa fees for Bahamian nationals wishing to enter Japan:

(1) Bahamian nationals in possession of a valid Bahamian passport who wish to enter Japan with the intention of staying there for a period not exceeding three consecutive months may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The Government of Japan may grant extensions of the period of stay to Bahamian nationals who, having entered Japan without a visa under paragraph (1) above, desire to extend the period of stay beyond three months.

(3) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above shall not apply to Bahamian nationals who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in a public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying there for a

査証料免
除

国内法令
の遵守

入国又は
滞在の拒
否

終了の通
告

(4) 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、日本国の権限のある外交及び領事当局は、その査証についていかなる手数料も徴取しない。

(5) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、日本国に入国するパハマ国民に対し、外国人の入国、滞在、居住及び出国に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

(6) 日本国政府は、好ましくないと認めるパハマ国民に対し、日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

(7) 日本国政府は、書面による二箇月の予告をもつて、前記の諸規定を終了させることができる。

日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて、パハマ国外務省に向かつて敬意を表する。

千九百八十一年九月十六日にナッソーで

period exceeding three consecutive months.

(4) For visas, when required and granted, the competent Japanese diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

(5) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above does not exempt Bahamian nationals entering Japan from the necessity of complying with the Japanese laws and regulations concerning the entry, stay, residence and exit of aliens.

(6) The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to Bahamian nationals considered undesirable.

(7) The Government of Japan may terminate the foregoing by giving two months' written notice.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of External Affairs of the Commonwealth of The Bahamas the assurances of its highest consideration.

Nassau, 16th September 1981.

口上書

(訳文)

バハマ国外務省は、日本国大使館に敬意を表するとともに、バハマ国政府が、バハマ国と日本国との間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するため、バハマ国に入国することを希望する日本国民に対する査証及び査証料の免除に関し、千九百八十一年十月一日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

査証免除

(1) 有効な日本国旅券を所持する日本国民であつて、継続して三箇月を超えない期間滞在する意図をもつてバハマ国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、バハマ国に入国することができる。

滞在期間の延長

(2) バハマ国政府は、(1)の規定に基づいて査証なしにバハマ国に入国した日本国民であつて、滞在期間を三箇月を超えて延長することを希望するものの滞在期間の延長を許可することができる。

査証免除の除外

(3) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、日本国民であつて就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を得る目的で芸能(スポーツを含む)に従事し、又は継続して三箇月を超える期間滞在する意図をもつてバハマ国に入国することを希望するものについては、適用しない。

バハマとの査証及び査証料免除取極

NOTE VERBALE

No. 306

The Ministry of External Affairs of the Commonwealth of The Bahamas presents its compliments to the Embassy of Japan and has the honour to inform the Embassy that the Government of the Commonwealth of The Bahamas, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between the Commonwealth of The Bahamas and Japan, is prepared to take on a reciprocal basis the following measures from the 1st of October, 1981 concerning the waiving of visas and visa fees for Japanese nationals wishing to enter the Commonwealth of The Bahamas:

(1) Japanese nationals in possession of a valid Japanese passport who wish to enter the Commonwealth of The Bahamas with the intention of staying there for a period not exceeding three consecutive months may enter the Commonwealth of The Bahamas without obtaining a visa.

(2) The Government of the Commonwealth of The Bahamas may grant extensions of the period of stay to Japanese nationals who, having entered the Commonwealth of The Bahamas without a visa under paragraph (1) above, desire to extend the period of stay beyond three months.

(3) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above shall not apply to Japanese nationals who desire to enter the Commonwealth of The Bahamas with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in a public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention

査証料免除

(4) 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、バハマ国の権限のある外交及び領事当局は、その査証についていかなる手数料も徴取しない。

国内法令の遵守

(5) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、バハマ国に入境する日本国民に対し、外国人の入境、滞在、居住及び出国に関するバハマ国の法令に服することを免除するものではない。

入境又は滞在の拒否

(6) バハマ国政府は、好ましくないと認める日本国民に対し、バハマ国に入境し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通告

(7) バハマ国政府は、書面による二箇月の予告をもつて、前記の諸規定を終了させることができる。
バハマ国外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて日本国大使館に向かつて敬意を表する。

千九百八十一年九月十六日にナッソーで

of staying there for a period exceeding three consecutive months.

(4) For visas, when required and granted, the competent Bahamian diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

(5) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above does not exempt Japanese nationals entering the Commonwealth of The Bahamas from the necessity of complying with the Bahamian laws and regulations concerning the entry, stay, residence and exit of aliens.

(6) The Government of the Commonwealth of The Bahamas reserves the right to refuse the entry into or stay in the Commonwealth of The Bahamas to Japanese nationals considered undesirable.

(7) The Government of the Commonwealth of The Bahamas may terminate the foregoing by giving two months' written notice.

The Ministry of External Affairs of the Commonwealth of The Bahamas avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurances of its highest consideration.

Nassau, 16th September 1981.

(参考)

この取極は、日本国政府とバハマ国政府との間で相互主義に基づき昭和五十六年十月一日から一部査証及び査証料の免除を行うことを定めたものである。